KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 26.7.2006
COM(2006)420 konc.

2006/0137(ACC)
2006/0138(ACC)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu v imenu Skupnosti dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi z ugotavljanjem skladnosti in prevzemanjem industrijskih izdelkov

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov - PECA -

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

I. OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Komisija je na podlagi pogajalskih smernic, ki jih je Svet sprejel 21. 9. 1992, in posebnega sklepa o dajanju smernic Komisiji za pogajanja o evropskih sporazumih o ugotavljanju skladnosti z državami Srednje in Vzhodne Evrope, ki ga je Svet izdal junija 1997, na pogajanjih uskladila in parafirala dodatni protokol k Evropskemu sporazumu z Romunijo (Protokol k Evropskemu sporazumu o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov, v nadaljnjem besedilu „**PECA**“ –).

Besedilo tega protokola je priloženo k temu sporočilu. V nadaljevanju sta podana ocena Protokola z vidika pogajalskih smernic, ki jih je potrdil Svet, in predlog Svetu, da odobri podpis dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu in njegovo sklenitev v imenu Skupnosti. Ta ocena in ti predlogi so podobni ustreznim dokumentom za PECA, ki jih je Svet sklenil s Češko, Madžarsko, Slovenijo, Slovaško, Estonijo, Latvijo in Litvo pred njihovim pristopom k Evropski uniji.

I.1. OCENA SPORAZUMA

Glede na to, da naj bi se ta sporazum izvajal samo v predpristopnem obdobju in da je bil z Evropskim sporazumom zagotovljen ustrezen pravni okvir, je bilo ob posvetovanju z Odborom za člen 133 sklenjeno, da se ta sporazum sprejme kot Protokol k Evropskemu sporazumu.

Osnutek PECA upošteva splošna načela iz Sporočila Komisije o zunanjetrgovinski politiki Skupnosti na področju standardov in ugotavljanja skladnosti[1] iz odstavka 49. PECA je prehodna ureditev in preneha veljati s pristopom države kandidatke k Evropski uniji.

PECA zagotavlja razširitev nekaterih ugodnosti notranjega trga v sektorjih, ki so že usklajeni. PECA tako z odpravljanjem tehničnih ovir pri trgovanju z industrijskimi izdelki spodbuja dostop na trg. V ta namen PECA določa dva mehanizma:

(a) mehanizem za vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov, ki izpolnjujejo zahteve za zakonito dajanje v promet v eni od pogodbenic, in

(b) mehanizem za vzajemno priznavanje rezultatov ugotavljanja skladnosti industrijskih izdelkov, za katere veljata zakonodaja Skupnosti in enakovredna nacionalna zakonodaja.

Prvi mehanizem, t. j. vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov, potrjuje, da se člena 10.3 in 11.4 Evropskega sporazuma z Romunijo uporabljata brez dodatnih omejitev, kakor je navedeno v členu 36 Evropskega sporazuma. Ta določba proizvajalcem in izvoznikom zagotavlja potrebno predvidljivost, saj potrjuje vnaprej, da se lahko industrijski izdelki v okviru tega mehanizma prosto gibljejo med pogodbenicama. O prilogah za delovanje tega mehanizma bodo pogajanja še potekala.

[1] COM(1996) 564 konč., 13.11.1996.

Drugi mehanizem je posebna vrsta sporazuma o vzajemnem priznavanju (MRA), pri čemer vzajemno priznavanje poteka na podlagi pravnega reda Evropskih skupnosti. V skladu s tem sporazumom se lahko na romunskem trgu dajo v promet industrijski izdelki, ki so jih potrdili priglašeni organi v Evropski uniji, ne da bi se zanje zahtevali kakršni koli dodatni postopki odobritve, in obratno. Trenutno velja sporazum samo za sektor tlačne opreme.

Romunija je prevzela tehnično zakonodajo Skupnosti v sektorju, ki je vključen v Protokol, in sodeluje v evropskih organizacijah na področju standardov, meroslovja, preskuševalnih laboratorijev in akreditacije.

PECA vsebuje okvirni sporazum in priloge, kakor je navedeno zgoraj. Sklepni listini je priložena enostranska izjava Skupnosti, ki poziva romunske predstavnike k sodelovanju na sestankih strokovnjakov in v strokovnih odborih, ustanovljenih na podlagi zakonodaje Skupnosti iz prilog, s pojasnilom, da to ne vključuje sodelovanja pri odločanju v Skupnosti. V naslednjih odstavkih je podana ocena PECA.

I.1.1 Okvirni sporazum

Sledi ocena po posameznih členih:

Preambula. Preambula določa, da je osnovni cilj PECA zagotoviti možnost razširitve nekaterih ugodnosti enotnega trga v nekaterih že usklajenih sektorjih, saj mora država prosilka po predložitvi prošnje za članstvo v Evropski uniji izvajati pravni red Evropskih skupnosti.

Člen 1: Namen. Ta člen določa, da je namen PECA odprava tehničnih ovir za trgovino z industrijskimi izdelki. PECA zagotavlja dva mehanizma: a) vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov, ki izpolnjujejo zahteve za zakonito dajanje v promet v eni od pogodbenic in b) vzajemno priznavanje rezultatov ugotavljanja skladnosti industrijskih izdelkov, za katere veljata zakonodaja Skupnosti in enakovredna nacionalna zakonodaja.

Člen 2: Opredelitve. Ta člen ne potrebuje razlage. Vključene so opredelitve industrijskih izdelkov, zakonodaje Skupnosti in nacionalne zakonodaje. Opredelitvi zakonodaje Skupnosti in nacionalne zakonodaje vključujeta vse dele zakonodaje in izvedbenih ukrepov (upravne določbe, smernice in druge načine izvajanja zakonodaje).

Člen 3: Usklajenost zakonodaje. Sem sodi zaveza Romunije, da bo sprejela ustrezne ukrepe za nadaljevanje ali dokončanje prevzemanja zakonodaje Skupnosti, in sicer na področju tehnične zakonodaje in za izvajanje PECA. Skupaj s četrto uvodno izjavo to pomeni, da je usklajevanje postopek in da se pogodbenici dogovorita o reševanju kakršnih koli težav glede prenosa, ki bi se lahko pozneje pojavile.

Člen 4: Vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov V tem členu je podrobneje pojasnjeno načelo iz člena 1.a. To načelo določa, da bo navedba industrijskih izdelkov v takšnih prilogah potrdila možnost prostega prometa teh izdelkov med pogodbenicama. Kot je bilo že navedeno, o teh prilogah dogovor še ni bil dosežen.

Člen 5: Vzajemno priznavanje rezultatov postopkov ugotavljanja skladnosti. Ta določba razširja načelo iz člena 1.b. To priznavanje je podobno priznavanju iz sporazumov o vzajemnem priznavanju, s to razliko, da so vsa zakonodaja in standardi že usklajeni. Sektorske priloge bodo vključevale sklicevanja na ustrezno zakonodajo Skupnosti in nacionalno zakonodajo.

Člen 6: Zaščitna klavzula. Ta določa pravico vsake pogodbenice do zavrnitve dostopa na trg, kadar lahko takšna pogodbenica dokaže, da bi izdelek lahko ogrozil legitimni interes, ki ga ščiti zakonodaja iz prilog (v glavnem na področju varnosti in/ali javnega zdravja uporabnikov ali drugih oseb). Priloge določajo podrobne postopke, ki se v takšnih primerih uporabljajo.

Člen 7: Razširitev področja uporabe. Pogodbenici lahko s spremembo prilog ali z dodajanjem novih prilog spremenita področje in obseg uporabe tega protokola takoj, ko so izpolnjeni vsi pogoji za uskladitev zakonodaje.

Člen 8: Poreklo. Določbe tega protokola veljajo za industrijske izdelke ne glede na njihovo poreklo.

Člen 9: Obveznosti pogodbenic glede njunih organov in teles. Na podlagi tega člena morata pogodbenici zagotoviti, da bodo njihovi zadevni organi redno spremljali tehnično usposobljenost in skladnost priglašenih organov ter imeli potrebna pooblastila in strokovno znanje in izkušnje za imenovanje, začasno ukinitev in umik priglasitve njihovih organov. Poleg tega morata pogodbenici na podlagi tega člena zagotoviti, da bodo njihovi priglašeni organi stalno izpolnjevali zahteve zakonodaje Skupnosti ali nacionalne zakonodaje in ohranjali svojo tehnično usposobljenost za izvajanje nalog, za katere so bili priglašeni.

Člen 10: Priglašeni organi. Ta člen opisuje postopek priglasitve organov za ugotavljanje skladnosti glede zakonskih zahtev iz ustreznih prilog. Postopek je poenostavljen in podoben postopku, ki se uporablja znotraj Skupnosti. Drugi odstavek določa postopek za ukinitev priglašenih organov.

Člen 11: Preverjanje priglašenih organov. Ta člen daje eni od pogodbenic pravico, da zahteva preverjanje organa, ki ga je priglasila druga pogodbenica. Preverjanje lahko izvedejo organi, ki so ta organ imenovali, ali organi obeh pogodbenic. Če se pogodbenici ne dogovorita o ustreznih ukrepih, ki bi jih bilo treba sprejeti, lahko o nesoglasju obvestita predsedujočega Pridružitvenega sveta ter tako Pridružitvenemu svetu prepustita, da odloči o primernem ukrepu. Priglašeni organ bi bil tako od obvestila Pridružitvenemu svetu do sprejetja končne odločitve začasno ukinjen.

Člen 12: Izmenjava informacij. Določba o preglednosti za zagotavljanje pravilne in enotne uporabe in razlage Protokola. Pogodbenicama se priporoča, da spodbujata svoje organe k sodelovanju, da se tako oblikujejo sporazumi o prostovoljnem vzajemnem priznavanju.

Člen 13: Zaupnost. Klasična določba za preprečevanje razkrivanja informacij, pridobljenih v okviru tega protokola.

Člen 14: Upravljanje Protokola. Pridružitveni svet bo odgovoren za učinkovito delovanje Protokola in lahko prenese svoje naloge v skladu z ustreznimi členi Evropskega sporazuma.

Člen 15: Tehnično sodelovanje in pomoč. Ta člen potrjuje politiko Skupnosti na področju tehničnega sodelovanja in pomoči za ustrezno izvajanje Protokola.

Člen 16: Sporazumi z drugimi državami. Ta člen potrjuje, da, če ni dogovorjeno drugače, PECA ne vključuje nobene obveznosti za eno od pogodbenic, da sprejme ugotovitve skladnosti, izvedene v drugi državi, tudi če obstaja sporazum o priznavanju ugotovitev skladnosti med drugo pogodbenico in katero koli tretjo državo.

Člen 17: Začetek veljavnosti. To je standardna določba, ki ureja začetek veljavnosti Protokola.

Člen 18: Status Protokola. Ta člen določa, da je PECA sestavni del Evropskega sporazuma.

I.1.2 Priloge k Protokolu

I.1.2.1 Priloge o vzajemnem priznavanju rezultatov ugotavljanja skladnosti

Sledi ocena vsebine prilog glede njihovega področja uporabe in drugih posledic, kadar je to potrebno. Komisija je pri pripravi te ocene upoštevala naslednja elementa:

a) splošna skladnost s cilji politike Skupnosti na področju standardizacije, certificiranja in ugotavljanja skladnosti za sektorje in industrijske izdelke, ki jih zajema Protokol;

b) splošna skladnost s cilji politike Skupnosti na področju odprave tehničnih ovir za trgovino.

V točki I.2 sledi sektorski oceni celovita ocena ugodnosti, ki jih prinaša Protokol.

Priloga o tlačni opremi.

Priloge o vzajemnem priznavanju rezultatov ugotavljanja skladnosti vključujejo vrsto industrijskih izdelkov, za katere so v okviru direktiv o novem pristopu tretje stranke ugotavljale skladnost v zadevnih sektorjih. Vse priloge imajo enako strukturo.

Področje uporabe določa ustrezna zakonodaja Skupnosti ali nacionalna zakonodaja, navedena v *oddelku I* priloge. *Oddelek II* o organih priglasiteljih navaja organe, odgovorne za imenovanje organov v državah članicah in Romuniji. *Oddelek III* o priglašenih organih se sklicuje na obveščanje o vseh organih za ugotavljanje skladnosti, ki so jih priglasile države članice in Romunija. *Oddelek IV* o posebnih ureditvah določa dva postopka za zaščitno klavzulo v zvezi z industrijskimi izdelki in usklajenimi standardi.

I.1.2.2 Priloge o vzajemnem prevzemanju industrijskih izdelkov

Trenutno ni bilo doseženega dogovora o nobeni takšni prilogi. PECA pa v skladu z Evropskim sporazumom vseeno zagotavlja podlago za podobno prevzemanje izdelkov, kot velja v Skupnosti.

I.1.2.3 Enostranska izjava

Ta izjava je dodana k sklepni listini in priložena k temu sporočilu.

Enostranska izjava Skupnosti v zvezi z udeležbo romunskih predstavnikov na sestankih odborov. S to izjavo se Romunijo poziva, da na sestanke odborov, ki so ustanovljeni v skladu z zakonodajo Skupnosti iz prilog ali so v njej omenjeni, pošlje opazovalce. Ta izjava temelji na načelih Sporočila Komisije o „Udeležbi držav kandidatk v programih, agencijah in odborih Skupnosti“[2] .

I.1.3 Odnosi z državami članicami Efte/EGP

Komisija je v skladu s splošnimi informacijami in posvetovalnimi postopki iz Sporazuma o evropskem gospodarskem prostoru in Protokola 12 k navedenemu sporazumu države članice Efte/EGP redno obveščala o napredku pogajanj in o njihovem končnem rezultatu. Države članice Efte/EGP so v začetni fazi pogajanj o sklenitvi vzporednega sporazuma o vzajemnem priznavanju z Romunijo.

I.2 CELOVITA OCENA

Komisija meni, da predlog PECA ustvarja sprejemljivo ravnovesje ugodnosti za vse pogodbenice v predpristopnem okviru. Skupnost je v vseh sektorjih zagotovila učinkovit dostop na trg – v smislu dostopa do vseh obveznih postopkov druge pogodbenice. PECA potrjuje, da je Romunija prevzela zakonodajo Skupnosti v nekaterih sektorjih pred njenim pristopom. S PECA so bile dosežene politične in gospodarske koristi.

Protokol bo izvoznikom Skupnosti, če se bodo za to odločili, pred izvozom omogočil testiranje in certificiranje njihovih industrijskih izdelkov na podlagi istih (usklajenih) zahtev, pozneje pa tudi dostop na omenjeni trg brez nadaljnjih zahtev po ugotavljanju skladnosti. Postopke certificiranja bo treba izvesti samo enkrat za oba trga in na podlagi istih usklajenih zahtev ali standardov. S priznavanjem certificiranja se bo omogočilo varčevanje in spodbudil izvoz. Opravljena so bila posvetovanja z evropskimi industrijskimi združenji, ki so nedvoumno podprla Protokol.

Stroškov in časa, potrebnih za ugotavljanje skladnosti industrijskih izdelkov v Romuniji, ni bilo mogoče oceniti. V nobenem primeru tako ni mogoče določiti natančnega obsega prihranka časa in stroškov ter tržnih možnosti, ki jih zagotavlja ta protokol. Vendar se na podlagi grobega izračuna ocenjuje[3], da bi evropska izvozna industrija in romunski izvozniki v ES na podlagi tega protokola lahko zmanjšali svoje stroške za okoli 8 milijonov EUR letno. Nekateri prihranki se bodo prenesli na evropske uvoznike in potrošnike.

Dejansko večine koristi, kot so krajši čas za dostop na trge, boljša predvidljivost, manj protekcionizma in usklajevanje sistemov, ni mogoče izmeriti. Ugotoviti je mogoče, da vsak sporazum zagotavlja vzajemnost pri dostopu na trg v smislu ugotavljanja skladnosti.

---

[2] Točka 4.2.b. COM(1999) 710 konč., 20.12.1999.

[3] Pod predpostavko, da stroški certificiranja in drugi s tem povezani stroški znašajo povprečno 1,5 % trgovine.

Kar zadeva koristi za Romunijo, bo PECA spodbudil dostop do trga Skupnosti in zagotovil politične ugodnosti zaradi usklajenosti njene zakonodaje. Romunija PECA obravnava kot sredstvo za razvoj tesnejših odnosov z delodajalci in delojemalci v EU in za polno vključitev nekaterih sektorjev v enotni trg pred pristopom.

I.3 FINANČNI VPLIV

V zvezi s tem predlogom ni finančnih posledic. Pričakuje se, da bodo dejavnosti ohranitve Protokola minimalne, saj so že zajete v financiranju, predvidenem za ohranitev Evropskega sporazuma, ki mu je ta protokol dodan.

I.4 VPLIV NA GOSPODARSTVO

Izvozna podjetja, poslovna združenja, gospodarske zbornice in javne institucije Evropske unije ter potrošniki na splošno bodo imeli koristi od vzajemnega prevzemanja industrijskih izdelkov in priznavanja rezultatov certificiranja ugotavljanja skladnosti, ali pa bodo pokazali zanimanje za to.

Poseben cilj PECA je izogibanje podvajanju certificiranja med gospodarskimi subjekti. PECA bo spodbujal izvoz, zaposlovanje, konkurenčnost in naložbe ter zmanjšal stroške predvsem za mala in srednja podjetja in končno tudi za potrošnike, tako da bo nekatere ugodnosti notranjega trga razširil na Romunijo in zagotovil učinkovito delovanje notranjega trga v Romuniji v sektorjih, ki jih zajema, pred pristopom Romunije k Evropski uniji.

II. OSNUTKI SKLEPOV SVETA

Priložena sta predloga dveh sklepov Sveta. Oba predloga sta podobna predlogom Komisije prejšnjih sklepov Sveta o podpisu v imenu Skupnosti in sklenitvi PECA z nekdanjimi državami pristopnicami.

Prvi predlog je povezan s podpisom Protokola. Za sprejetje tega protokola se zahteva podpis Romunije. Zato se predlaga, da se predsednika Sveta pooblasti za imenovanje osebe, ki bo pooblaščena za podpis Protokola v imenu Skupnosti, ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve Protokola na podlagi členov 133 in 300 Pogodbe.

Predlog drugega sklepa obravnava sprejetje PECA. V tem okviru bi moral Svet v skladu s prejšnjimi sklepi Sveta o sklenitvi PECA in sporazumih o vzajemnem priznavanju določiti ustrezen postopek Skupnosti za izvajanje in upravljanje Protokola.

Zlasti bi moral Svet ob posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje sam, na Komisijo prenesti potrebna pooblastila za upravljanje in izvajanje Protokola. Poleg tega bi moral Svet ob posvetovanju s posebnim odborom na Komisijo prenesti potrebna pooblastila, da v nekaterih primerih oblikuje stališče Skupnosti v zvezi s tem protokolom v Pridružitvenem svetu ali, kjer je primerno, v Pridružitvenem odboru. Prenos pooblastil na Komisijo vključuje prenos pooblastila za dodajanje novih prilog, saj, kot je navedeno v preambuli, članstvo v Evropski uniji, za katerega je Romunija zaprosila, pomeni učinkovito izvajanje celotnega pravnega reda Skupnosti.

V vseh ostalih primerih stališče Skupnosti v zvezi s Protokolom oblikuje Svet s kvalificirano večino na predlog Komisije.

Komisija tako Svetu predlaga sprejetje priloženih sklepov o podpisu in sklenitvi PECA.

2006/0137(ACC)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu v imenu Skupnosti dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani v zvezi z ugotavljanjem skladnosti in prevzemanjem industrijskih izdelkov

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[4]

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropski sporazum o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani[5] je začel veljati 1. februarja 1995.

(2) Člen 75 Evropskega sporazuma določa, da je sodelovanje na področjih standardizacije in ugotavljanja skladnosti namenjeno sklenitvi sporazumov o vzajemnem priznavanju.

(3) Dogovor o Protokolu k Evropskemu sporazumu o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov je dosegla Komisija v imenu Skupnosti.

(4) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba podpisati Protokol k Evropskemu sporazumu o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov, parafiran v Bruslju 18. aprila 2006 –

[4] UL C …, …, str. …
[5] UL L 357, 31.12.1994, str.2.

SKLENIL:

Edini člen

Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve Protokola je predsednik Sveta pooblaščen, da imenuje osebo, ki bo pooblaščena, da v imenu Skupnosti podpiše Protokol k Evropskemu sporazumu z Romunijo o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2006/0138(ACC)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi dodatnega protokola k Evropskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov - PECA -

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2), prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(3) in členom 300(4) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[6]

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Evropski sporazum o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani[7] je začel veljati 1. februarja 1995.

(2) Člen 75(2) Evropskega sporazuma določa, da je sodelovanje na področju standardizacije in ugotavljanja skladnosti namenjeno sklenitvi sporazumov o vzajemnem priznavanju.

(3) Člen 110 Evropskega sporazuma določa, da lahko Pridružitveni svet na Pridružitveni odbor prenese katera koli svoja pooblastila.

(4) Člen 2 Sklepa Sveta in Komisije 94/907/ESPJ, ES, Euratom z dne 19. decembra 1994 o sklenitvi Evropskega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Romunijo na drugi strani[8] določa postopke odločanja Skupnosti in predstavitev stališča Skupnosti v Pridružitvenem svetu in Pridružitvenem odboru.

(5) Osnutek Protokola k Evropskemu sporazumu o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov je bil v imenu Skupnosti podpisan v Bruslju dne […] in ga je treba odobriti.

(6) Za zagotavljanje primernega delovanja Protokola je treba vzpostaviti ustrezne notranje postopke.

---

6 UL C …, …, str. …
7 UL L 357, 31.12.1994, str.2.
8 UL L 357, 31.12.1994, str.1.

(7) Komisijo je treba pooblastiti za izvedbo nekaterih tehničnih sprememb tega protokola in sprejetje nekaterih odločitev za njegovo izvajanje –

SKLENIL:

Člen 1

Protokol k Evropskemu sporazumu z Romunijo o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov (v nadaljnjem besedilu „Protokol“) in izjava, priložena k Sklepni listini Protokola, se odobrita v imenu Evropske skupnosti.

Besedilo Protokola in izjave, priložene k Sklepni listini Protokola, je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Skupnosti izroči diplomatsko noto, predvideno v členu 17 Protokola[9] .

Člen 3

1. Komisija po posvetovanju s posebnim odborom, ki ga imenuje Svet:

   (a) izvede priglasitve, potrditve, začasne ukinitve in umik priglasitve organov ter imenuje skupno(-e) skupino(-e) strokovnjakov v skladu s členoma 10 in 11 ter alineo c) člena 14 Protokola;

   (b) izvede posvetovanja, izmenjavo informacij, zahteve za preverjanje in za sodelovanje pri preverjanju v skladu s členoma 3 in 12, alineama d) in e) člena 14 ter oddelkoma III in IV prilog k Protokolu:

   (c) po potrebi odgovori na zahteve v skladu s členom 11, oddelkoma III in IV prilog k Protokolu.

2. Komisija po posvetovanju s posebnim odborom iz odstavka 1 tega člena oblikuje stališče, ki ga bo Skupnost sprejela v Pridružitvenem svetu in, kjer je primerno, v Pridružitvenem odboru v zvezi z:

   (a) spremembami prilog v skladu s točko (a) člena 14 Protokola;

   (b) dodajanjem novih prilog v skladu točko (b) člena 14 Protokola;

   (c) vsemi odločitvami glede nesoglasij o rezultatih preverjanja in začasni ukinitvi, deloma ali v celoti, katerega koli priglašenega organa v skladu z drugim in tretjim pododstavkom člena 11 Protokola;

[9] Datum začetka veljavnosti Protokola bo generalni sekretariat Sveta objavil v *Uradnem listu Evropskih skupnosti.*

(d) vsemi ukrepi, sprejetimi pri uporabi zaščitnih klavzul v oddelku IV prilog k Protokolu;

(e) vsemi ukrepi v zvezi s preverjanjem, začasno ukinitvijo ali umikom industrijskih izdelkov, ki so po členu 4 Protokola vzajemno priznani.

3. V vseh ostalih primerih stališče Skupnosti v Pridružitvenem svetu in, kjer je primerno, v Pridružitvenem odboru v zvezi s Protokolom oblikuje Svet s kvalificirano večino na predlog Komisije.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

OSNUTEK

PROTOKOL

K EVROPSKEMU SPORAZUMU O PRIDRUŽITVI MED EVROPSKIMA SKUPNOSTMA IN NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI IN ROMUNIJO NA DRUGI STRANI V ZVEZI Z UGOTAVLJANJEM SKLADNOSTI IN PREVZEMANJEM INDUSTRIJSKIH IZDELKOV (PECA)

EVROPSKA SKUPNOST IN ROMUNIJA,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU DEJSTVA, da je Romunija zaprosila za članstvo v Evropski uniji in da se v okviru članstva predvideva učinkovito izvajanje pravnega reda Evropske skupnosti,

OB PRIZNAVANJU, da postopno sprejemanje in izvajanje zakonodaje Skupnosti v Romuniji omogoča, da se pred pristopom razširijo nekatere ugodnosti notranjega trga in zagotovi njegovo učinkovito delovanje v nekaterih sektorjih pred pristopom,

OB UPOŠTEVANJU, da v sektorjih, ki so vključeni v ta protokol, romunska nacionalna zakonodaja v veliki meri prevzema zakonodajo Skupnosti,

OB UPOŠTEVANJU njune skupne zaveze načelom prostega pretoka blaga in spodbujanju kakovosti izdelkov za zagotavljanje zdravja in varnosti njunih državljanov ter varstva okolja, vključno s tehnično pomočjo in drugimi oblikami njunega medsebojnega sodelovanja,

V ŽELJI po sklenitvi Protokola k Evropskemu sporazumu o ugotavljanju skladnosti in prevzemanju industrijskih izdelkov (v nadaljnjem besedilu „Protokol“), ki predvideva vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov, ki izpolnjujejo zahteve za zakonito dajanje v promet v eni od pogodbenic, in vzajemno priznavanje rezultatov ugotavljanja skladnosti industrijskih izdelkov, za katere velja zakonodaja Skupnosti ali nacionalna zakonodaja, ob upoštevanju, da člen 75 Evropskega sporazuma predvideva, kadar je to primerno, sklenitev sporazuma o vzajemnem priznavanju,

OB UGOTOVITVI tesnega sodelovanja med Evropsko skupnostjo in Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško na podlagi Sporazuma o evropskem gospodarskem prostoru, zaradi česar je primerno razmisliti o sklenitvi vzporednega evropskega sporazuma o ugotavljanju skladnosti med Romunijo in temi državami, ki bo enakovreden temu protokolu,

OB UPOŠTEVANJU statusa strank kot pogodbenici Sporazuma o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije in zavedajoč se zlasti njunih obveznosti iz Sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o tehničnih ovirah za trgovino –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Namen

Namen Protokola je olajšati odpravljanje tehničnih ovir za trgovino z industrijskimi izdelki med pogodbenicama. Sredstvo za dosego tega cilja je postopno sprejemanje in izvajanje nacionalne zakonodaje v Romuniji, ki je enakovredna zakonodaji Skupnosti.

Ta protokol predvideva:

(a) vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov, navedenih v prilogah o vzajemnem prevzemanju industrijskih izdelkov, ki izpolnjujejo zahteve za zakonito dajanje v promet v eni od pogodbenic:

(b) vzajemno priznavanje rezultatov ugotavljanja skladnosti industrijskih izdelkov, za katere veljata zakonodaja Skupnosti in enakovredna romunska nacionalna zakonodaja iz prilog o vzajemnem priznavanju rezultatov ugotavljanja skladnosti.

ČLEN 2

Opredelitve

V tem protokolu,

(a) „industrijski izdelki“ pomenijo izdelke, kakor so določeni v členu 9 Evropskega sporazuma in v Protokolu 2 k Evropskemu sporazumu;

(b) „zakonodaja Skupnosti“ pomeni vse pravne akte in prakse izvajanja Evropske skupnosti, ki veljajo za določeno situacijo, tveganje ali kategorijo industrijskih izdelkov, kakor jih razlaga Sodišče Evropskih skupnosti;

(c) „nacionalna zakonodaja“ pomeni vse pravne akte in prakse izvajanja, s katerimi Romunija prevzema zakonodajo Skupnosti, ki velja za določeno situacijo, tveganje ali kategorijo industrijskih izdelkov.

Izrazi, uporabljeni v tem protokolu, imajo pomen, ki je opredeljen v zakonodaji Skupnosti in romunski nacionalni zakonodaji.

ČLEN 3

Usklajenost zakonodaje

Za namen tega protokola Romunija soglaša, da bo po posvetovanju s Komisijo Evropskih skupnosti sprejela ustrezne ukrepe za nadaljevanje in dokončanje prevzemanja zakonodaje Skupnosti, zlasti na področjih standardizacije, meroslovja, akreditacije, ugotavljanja skladnosti, tržnega nadzora, splošne varnosti izdelkov in odgovornosti proizvajalcev.

ČLEN 4

Vzajemno prevzemanje industrijskih izdelkov

Pogodbenici soglašata, da se zaradi vzajemnega priznavanja industrijski izdelki, našteti v prilogah o vzajemnem prevzemanju industrijskih izdelkov, ki izpolnjujejo zahteve za zakonito dajanje v promet v pogodbenici, lahko dajo v promet v drugi pogodbenici brez nadaljnjih omejitev. To ne posega v člen 36 Evropskega sporazuma.

ČLEN 5

Vzajemno priznavanje rezultatov postopkov ugotavljanja skladnosti

Pogodbenici soglašata, da bosta priznali rezultate postopkov ugotavljanja skladnosti, izvedenih v skladu s zakonodajo Skupnosti in nacionalno zakonodajo iz prilog o vzajemnem priznavanju rezultatov ugotavljanja skladnosti. Pogodbenici ne zahtevata ponovne izvedbe postopkov in ne uvajata nobenih dodatnih zahtev za sprejetje navedene skladnosti.

ČLEN 6

Zaščitna klavzula

Kadar pogodbenica meni, da bi industrijski izdelek, ki je bil dan v promet na njenem ozemlju na podlagi tega protokola in se uporablja v skladu s svojo predvideno uporabo, lahko ogrozil varnost ali zdravje uporabnikov ali drugih oseb ali kateri koli drug legitimni interes, ki ga ščiti zakonodaja iz prilog, lahko sprejme ustrezne ukrepe za umik takšnega izdelka s trga, za prepoved dajanja v promet, začetek uporabe ali uporabo ali za omejitev prostega prometa s tem izdelkom. Priloge določajo postopek, ki se v takšnih primerih uporablja.

ČLEN 7

Razširitev področja uporabe

Potem ko Romunija sprejme in izvede nadaljnjo nacionalno zakonodajo, s katero se prevzema zakonodaja Skupnosti, lahko pogodbenici spremenita priloge ali vključita nove priloge v skladu s postopkom iz člena 14.

ČLEN 8

Poreklo

Določbe tega protokola se uporabljajo za industrijske izdelke ne glede na njihovo poreklo.

ČLEN 9

Obveznosti pogodbenic glede njihovih organov in teles

Pogodbenici zagotovita, da organi v njuni pristojnosti, odgovorni za učinkovito izvajanje zakonodaje Skupnosti in nacionalne zakonodaje, to zakonodajo neprekinjeno uporabljajo. Poleg tega pogodbenici zagotovita, da lahko ti organi, kadar je to primerno, priglasijo organe, jih začasno ukinejo, prekličejo začasno ukinitev in umaknejo njihovo priglasitev, da se zagotovi skladnost industrijskih izdelkov z zakonodajo Skupnosti ali nacionalno zakonodajo ali zahteva njihov umik s trga.

Pogodbenici zagotovita, da organi, ki so bili v njuni pristojnosti priglašeni za ugotavljanje skladnosti glede zahtev zakonodaje Skupnosti ali nacionalne zakonodaje iz prilog, neprekinjeno izpolnjujejo zahteve zakonodaje Skupnosti ali nacionalne zakonodaje. Poleg tega pogodbenici sprejmeta vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da ti organi ostanejo primerno usposobljeni za izvajanje nalog, za katere so priglašeni.

ČLEN 10

Priglašeni organi

Prvotno so organi, priglašeni za potrebe tega protokola, organi iz seznamov, ki sta jih Romunija in Skupnost izmenjali pred zaključkom postopkov za začetek veljavnosti.

Nato se za priglasitev organov za ugotavljanje skladnosti glede zahtev zakonodaje Skupnosti ali nacionalne zakonodaje iz prilog uporablja naslednji postopek:

(a) pogodbenica pošlje obvestilo drugi pogodbenici v pisni obliki;

(b) po pisni potrditvi druge pogodbenice se po tem datumu organ obravnava kot priglašen in pristojen za ugotavljanje skladnosti v zvezi z navedenimi zahtevami iz prilog.

Če se pogodbenica odloči za umik priglasitve organa v njeni pristojnosti, o tem pisno obvesti drugo pogodbenico. Organ bo prenehal z ugotavljanjem skladnosti glede navedenih zahtev iz prilog najkasneje od datuma umika njegove priglasitve. Vseeno pa ugotovitve skladnosti, izvedene pred tem datumom, ostanejo veljavne, razen če Pridružitveni svet odloči drugače.

ČLEN 11

Preverjanje priglašenih organov

Vsaka pogodbenica lahko od druge pogodbenice zahteva, da preveri tehnično usposobljenost in skladnost priglašenega organa v svoji pristojnosti. Takšna zahteva se utemelji s tem, da se tako pogodbenici, odgovorni za priglasitev, omogoči izvedba zahtevanega preverjanja in hitro poročanje drugi pogodbenici. Pogodbenici lahko preučita priglašeni organ tudi skupaj, in sicer s sodelovanjem ustreznih organov. V ta namen pogodbenici zagotovita polno sodelovanje organov v njuni pristojnosti. Pogodbenici sprejmeta vse potrebne ukrepe in uporabita vsa dosegljiva sredstva, ki so potrebna za odpravo ugotovljenih težav.

Če težav ni mogoče rešiti zadovoljivo za obe pogodbenici, lahko o svojem nesoglasju uradno obvestita predsednika Pridružitvenega sveta in navedeta svoje razloge. Pridružitveni svet lahko sprejme ustrezne ukrepe.

Če in dokler Pridružitveni svet ne odloči drugače, se priglasitev organa in priznanje njegove pristojnosti za ugotavljanje skladnosti glede zahtev zakonodaje Skupnosti ali nacionalne zakonodaje iz prilog od datuma obvestila o nesoglasju med pogodbenicama v celoti ali delno odloži.

ČLEN 12

Izmenjava informacij in sodelovanje

Za pravilno in enotno uporabo in razlago tega protokola pogodbenici, njuni organi in priglašeni organi:

(a) izmenjajo vse ustrezne informacije o izvajanju zakonodaje in prakse, zlasti o postopku za zagotavljanje skladnosti priglašenih organov;

(b) po potrebi sodelujejo v ustreznih mehanizmih informiranja in usklajevanja ter v drugih povezanih dejavnostih pogodbenic;

(c) svoje organe spodbujajo k sodelovanju za vzpostavitev ureditev o prostovoljnem vzajemnem priznavanju.

ČLEN 13

Zaupnost

Od predstavnikov, strokovnjakov in drugih pooblaščencev pogodbenic se zahteva, da tudi po prenehanju svojih dolžnosti ne razkrivajo informacij, pridobljenih v okviru tega protokola, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti. Te informacije se ne smejo uporabljajo za namene, ki jih ta protokol ne predvideva.

ČLEN 14

Upravljanje Protokola

Pridružitveni svet je v skladu s členom 106 Evropskega sporazuma odgovoren za učinkovito delovanje tega protokola. Predvsem lahko odloča glede:

(a) spremembe prilog;

(b) dodajanja novih prilog;

(c) imenovanja skupnih(-ne) skupin(-e) strokovnjakov za preverjanje tehnične usposobljenosti priglašenega organa in njegovo skladnost z zahtevami;

(d) izmenjave informacij o predlaganih in dejanskih spremembah zakonodaje Skupnosti in nacionalne zakonodaje iz prilog;

(e) vprašanj o novih ali dodatnih postopkih ugotavljanja skladnosti, ki vplivajo na sektor iz priloge;

(f) reševanja vseh vprašanj v zvezi z uporabo tega protokola.

Pridružitveni svet lahko prenese zgoraj omenjene obveznosti, določene v tem protokolu, v skladu s členom 110(2) Evropskega sporazuma.

ČLEN 15

Tehnično sodelovanje in pomoč

Evropska skupnost lahko po potrebi zagotovi tehnično sodelovanje in pomoč Romuniji za podporo učinkovitemu izvajanju in uporabi tega protokola.

ČLEN 16

Sporazumi z drugimi državami

Sporazumi o ugotavljanju skladnosti, ki jih sklene katera koli od pogodbenic z državo, ki ni pogodbenica tega protokola, za drugo pogodbenico ne pomenijo obveznosti sprejetja rezultatov postopkov ugotavljanja skladnosti, ki so bili izvedeni v navedeni tretji državi, razen če se pogodbenici v Pridružitvenem svetu o tem izrecno ne sporazumeta.

ČLEN 17

Začetek veljavnosti

Ta protokol začne veljati prvi dan drugega meseca po izmenjavi diplomatskih not med pogodbenicama, ki potrjujeta, da so bili zadevni postopki za začetek veljavnosti tega protokola zaključeni.

ČLEN 18

Status Protokola

Ta protokol je sestavni del Evropskega sporazuma.

Ta protokol je sestavljen v dveh izvirnikih v češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, italijanskem, madžarskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in romunskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

V Bruslju,

PRILOGE O VZAJEMNEM PREVZEMANJU INDUSTRIJSKIH IZDELKOV

(za evidenco)

PRILOGE O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU REZULTATOV UGOTAVLJANJA SKLADNOSTI

Vsebina

(1) Tlačna oprema

OSNUTEK PRILOGA O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU REZULTATOV UGOTAVLJANJA SKLADNOSTI TLAČNE OPREME

ODDELEK I

ZAKONODAJA SKUPNOSTI IN NACIONALNA ZAKONODAJA

Zakonodaja Skupnosti:	Direktiva 97/23/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. maja 1997 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s tlačno opremo.
Nacionalna zakonodaja:	Sklep vlade št. 584/2004 o vzpostavitvi pogojev za dajanje tlačne opreme v promet, kakor je bil naknadno spremenjen.

ODDELEK II

ORGANI PRIGLASITELJI

Evropska skupnost	
Belgija:	Ministère des Affaires Economiques/Ministerie van Economische Zaken.
Češka:	Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví.
Nemčija:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
Grčija:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministrstvo za razvoj. Generalni sekretariat za industrijo)
Estonija:	Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.
Francija:	Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5.
Irska:	Department of Enterprise and Employment.
Italija:	Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato.
Latvija:	Ekonomikas ministrija.
Malta:	Pod vodstvom malteške vlade: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority.
Madžarska:	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium.
Avstrija:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
Poljska:	Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej.

Slovaška	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.
Švedska:	Pod vodstvom švedske vlade: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
Združeno kraljestvo:	Department of Trade and Industry.
Romunija	Ministerul Economiei si Comertului – Ministry of Economy and Commerce.

ODDELEK III

PRIGLAŠENI ORGANI

Evropska skupnost

Organi, ki so jih priglasile države članice Evropske skupnosti v skladu z zakonodajo Skupnosti v Oddelku I in o tem obvestile Romunijo v skladu s členom 10 tega protokola.

Romunija

Organi, ki jih je priglasila Romunija v skladu z romunsko nacionalno zakonodajo v Oddelku I in o tem obvestila Evropsko skupnost v skladu s členom 10 tega protokola.

ODDELEK IV

POSEBNE UREDITVE

Zaščitne klavzule

A. Zaščitna klavzula v zvezi z industrijskimi izdelki:

1. kadar je pogodbenica sprejela ukrep za zavrnitev prostega dostopa na svoj trg:

   za industrijske izdelke z znakom CE iz te priloge;

   ali

   za industrijske izdelke iz te priloge, ki so navedeni v členu 3 (3) ali členu 14 Direktive 97/23/ES, ki ustreza členu 10 oziroma 17 Sklepa vlade št. 584/2004, vendar se zanje ne zahteva znak CE;

   o tem nemudoma obvesti drugo pogodbenico in navede razloge za svojo odločitev in kako je bila neskladnost ugotovljena.

2. Pogodbenici zadevo in dokaze, za katere sta izvedeli, preučita in druga drugo obvestita o rezultatih svojih preiskav.

3. V primeru sporazuma pogodbenici sprejmeta ustrezne ukrepe za zagotovitev, da takšni izdelki niso dani v promet.

4. V primeru nesoglasja o rezultatu takšnih preiskav se zadeva predloži Pridružitvenemu svetu, ki se lahko odloči za pridobitev izvedenskega mnenja.

5. Kadar Pridružitveni svet ugotovi, da je ukrep:

(a) neupravičen, ga mora nacionalni organ pogodbenice, ki je ukrep sprejel, umakniti;

(b) upravičen, pogodbenici sprejmeta ustrezne ukrepe za zagotovitev, da takšni izdelki niso dani v promet.

B. Zaščitna klavzula v zvezi z usklajenimi standardi:

1. Kadar Romunija meni, da usklajeni standardi, navedeni v zakonodaji iz te priloge, ne izpolnjujejo bistvenih zahtev takšne zakonodaje, o tem obvesti Pridružitveni svet, pri čemer navede razloge.

2. Pridružitveni svet zadevo preuči in lahko od Skupnosti zahteva, da sprejme ukrepe v skladu s postopkom iz zakonodaje Skupnosti, določene v tej prilogi.

3. Skupnost obvešča Pridružitveni svet in drugo pogodbenico o postopkih.

4. O rezultatu postopka se uradno obvesti druga pogodbenica.

IZJAVA SKUPNOSTI O UDELEŽBI ROMUNSKIH PREDSTAVNIKOV NA SESTANKIH ODBOROV

Skupnost izjavlja, da je za boljše razumevanje praktičnih vidikov uporabe pravnega reda Evropskih skupnosti Romunija vabljena na sestanke odborov, ustanovljenih na podlagi zakonodaje Skupnosti o tlačni opremi ali omenjenih v tej zakonodaji, pod naslednjimi pogoji.

Ta udeležba je omejena na sestanke ali dele sestankov, na katerih se razpravlja o uporabi pravnega reda Evropskih skupnosti; udeležba ne pomeni prisotnosti na sestankih, namenjenih pripravi in izdaji mnenj o izvedbenih ali upravljavskih pooblastilih, ki jih je Svet prenesel na Komisijo.

To povabilo se lahko za vsak primer posebej razširi na sestanke skupin strokovnjakov, ki jih skliče Komisija.